**Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I**

**F a k u l t a f i l o z o f i c k á**

**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

**(Posudek oponenta)**

**Práci předložila studentka:** Anastasiia SYDORYK

**Název práce:**  Фразеологизмы, описывающие внешность человека в русском и чешском языках

**Hodnotil:** Mgr. Bohuslava Němcová, Ph.D.

1. **CÍL PRÁCE** (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem práce bylo provést srovnání ruských a českých frazeologismů, charakterizujících vzhled člověka. Studentka pro účely bakalářské práce využila ruské a české frazeologické slovníky a při gramatické analýze vycházela z gramatického modelu N. M. Šanského. Cíl bakalářské práce byl splněn.

1. **OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce se skládá z úvodu, pěti kapitol, závěru, ruskojazyčného a českojazyčného resumé a přílohy. První kapitola je věnována základním teoretickým pojmům, vývoji frazeologie, představena je klasifikace Fr. Čermáka, V. V. Vinogradova a N. M. Šanského. Druhá kapitola obsahuje ruské frazeologismy, následující kapitola potom české frazeologismy. Čtvrtá kapitola je věnována porovnání frazeologismů v obou jazycích, jsou uvedeny shodné i odlišné rysy. Poslední kapitola seznamuje s výsledky výzkumu zaměřeného na frekvenci užití frazeologismů „*v rouše Adamově/ в костюме Адама*“, „*v rouše Evině/в костюме Евы*“. Výzkum frekvence užití byl proveden s využitím elektronických korpusů ruského a českého jazyka (http://www.ruscorpora.ru, http://www.korpus.cz).

Jazykový materiál, získaný excerpcí z ruských a českých frazeologických slovníků, studentka vhodně roztřídila dle jednotlivých aspektů (celkový vzhled, věk, výška, hmotnost, tvar obličeje, barva obličeje, oči, vlasy, obočí, nos, pleť, oblečení). Oproti původní verzi bakalářské práce je u všech frazeologických obratů uveden rovněž zdroj, ze kterého byl frazeologický obrat vyexcerpován, popř. označeno, že se jedná o obrat, který sice ve frazeologickém slovníku objeven nebyl, ale zná jej autorka práce, rodilá mluvčí.

1. **FORMÁLNÍ ÚPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Bakalářská práce je psána v ruském jazyce a až na některé drobnosti nevykazuje zásadní jazykové nedostatky (*на основании различные работы – с. 5, объектом исследования являются внешность – с. 6, предметом исследования является непосредственно фразеологизмы – с. 6, экспрессивность – способность выражать субьективную оценки и объективную оценку – с. 9, родоначальниками это дисциплины – с. 9, в качестве отличительной чертой можно указать что ...– с. 38, объем корпуса (ко дню 26.04.2022) – с. 39, целью бакалаврской работы был – анализ .... – с. 42).*

Většina nedostatků, které byly vytýkány v posudku bakalářské práce v květnu 2022, byla odstraněna. Z hlediska formálního je však nutné zmínit nejednotné uvádění bibliografických údajů v seznamu literatury, kdy ne u všech zdrojů je nejprve uvedeno místo vydání a poté až vydavatelství. Rovněž užití tečky a dvojtečky není při uvádění bibliografických údajů v seznamu literatury jednotné. Kromě toho jsou v seznamu elektronických zdrojů i v textu práce chybně uvedena příjmení dvou českých autorů, a sice Františka Šebka (František Šebek) a Jana Šacha (Jan Šach).

Grafická úprava bakalářské práce odpovídá požadavkům na zpracování kvalifikačních prací na FF ZČU. Drobným nedostatkem je ponechání původního termínu odevzdání práce (duben 2022) v prohlášení.

1. **STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE** (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Téma předkládané bakalářské práce je velice zajímavé, stejně tak i způsob zpracování a pojetí tématu.

1. **OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ** (jedna až tři):
2. V jakém jiném smyslu než pro vyjádření výšky člověka by bylo možné použít obrat „*je dlouhý jako pracovní doba*“?
3. **NAVRHOVANÁ ZNÁMKA** (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

**velmi dobře**

Datum: 26. srpna 2022 Podpis: